



— HAROLD R FOSTER —

# Princ Valijant®

DVADESET DRUGI TOM: 1981–1982.  
DŽON KALEN MARFI

S engleskog preveo  
Goran Skrobonja



Čarobna  
knjiga







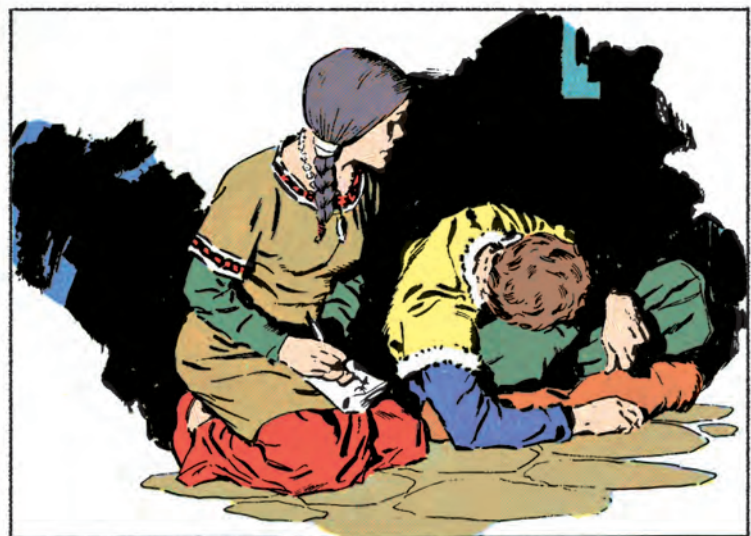
PRINC VALIJANT JE OGORČEN ZBOG DIVLJEG DEČAKA I NJEGOVOG BRUTALNOG NAPADA NA PRINCA OSVALDA, VERENIKA KĆERKE SER BRENDANA, FREJE. ON POZIVA TILIKUM. „RECI DEČAKU DA JE NASILJE KUKAVIČKO“, ZAPOVEDA ON. „RECI MU DA JE ZLOUPOTREBIO NAŠU DOBROTU.“ VAL TUŽNO ZASTAJE. „I PITAJ GA ZAŠTO JE TO URADIO.“



„NE ZNAM, NE ZNAM“, POKAZUJE DIVLJI DEČAK. „NISAM BIO PRI SEBI.“ VAL NIJE ZADOVOLJAN. NAGLO ODLAZI.



VAL SE IZHENADI KAD ZATEKNE FREJU, KOJA ČEKA U NJEGOVIM ODAJAMA. „MOLIM VAS DA ME SASLUŠATE“, PREKLINJE GA ONA. „DIVLJI DEČAK JE MOJ PRIJATELJ, ALI NIJE POSTUPIO TAKO IZ LJUBOMORE. ON ČAK I NE ZNA KO JE OSVALD. OVO GA JE IZBEZUMILO.“



„IZNAD LEVOG UVA DIVLJEG DEČAKA JE TETOVAŽA KOJU ON NIKADA NIJE VIDEO. NEDAVNO SAM NACRTALA OVO DOK MI JE SPAVAO U KRILU. ISTA JE KAO OSVALDOV GRB! AMBLEM JE SIGURNO U NJEMU PODSTAKAO NEKO STARO SEĆANJE.“



KADA SE VAL VRATIO U VELIKU DVORANU, NAMERNO JE SEO KRAJ OSVALDA. „BILO JE TO TRAGIČNO“, GOVORI PRINC. „MOJ BRAT JE UMRO, A NJGOV SIN I JEDINI NASLEDNIK UBRZO JE IZGUBLJEN NA MORU KAD JE BIO BEBA. NEVOLJNO SAM PREUZEAO PRESTO. BILO JE TO PRE 12 GODINA. MOŽDA ĆE MOJ BRAK SA FREJOM PONOVO USPOSTAVITI NAŠU LOZU.“



VAL JE ZAMIŠLJEN TE NOĆI. „MOLIM TE, DOĐI U KREKET“, PREKLINJE ALETA. ALI NEPRAVDA JE PRIČINJENA, I PRINC VALIJANT MORA UTVRDI TI KAKO TO DA ISPRAVI.

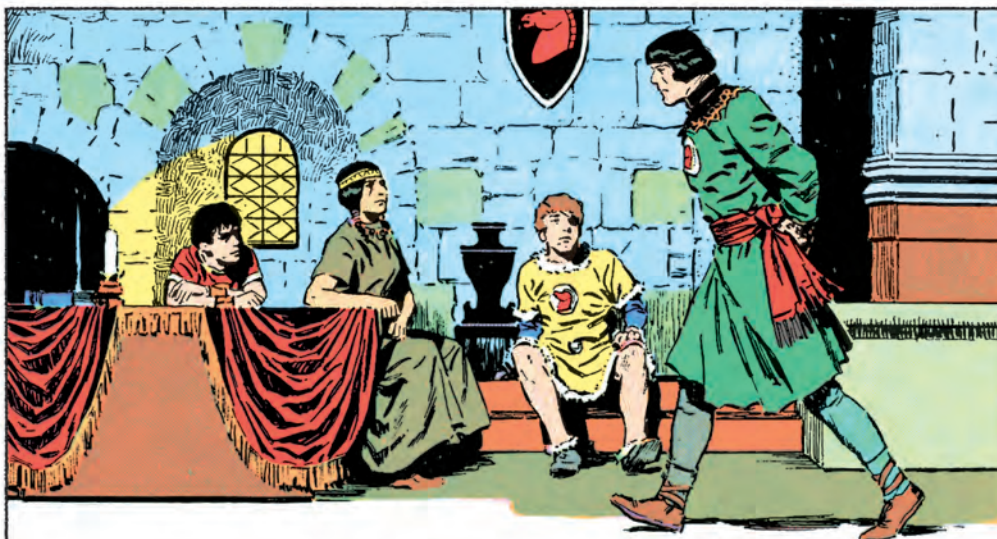


# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
CREATED BY HAL FOSTER



POLAKO POREKLO DIVLJEG DEČAKA KOJI NE UME DA GOVORI POSTAJE JASNO.



ALI KAKO TO DOKAZATI? VAL ZOVE TILIKUM, GALANA I DIVLJEG DEČAKA U SVOJE ODAJE. DO OSVITA UVEŽBAVAJU PLAN. „POZVAO SAM UZURPATORA OSVALDA NA DORUČAK“, OBJAŠNJAVA VAL. „AKO NE PRIZNA, NIŠTA NAM NE VREDI. GALANE, TI ČEŠ BITI 'GLAS' DIVLJEG DEČAKA. ZNAŠ LI SVOJU ULOGU?“



KADA OSVALD DOĐE, ZAPANJI SE UGLEDAVŠI DEČAKA KOJI GA ČEKA – BEZ VALA U BLIZINI. „POZDRAV, STRIČE“, ČINI SE DA DEČAK GOVORI. „TI... TI NE UMEŠ DA GOVORIŠ“, MUČA OSVALD. „O, DA, UMEM I TE KAKO“, ČINI SE DA ODGOVARA DIVLJI DEČAK...



„I IMAM MNOGO TOGA DA KAŽEM. DA POČNEM OD TOGA KAKO SI ME OSTAVIO KAD SAM BIO DETE NA OSTRVU SKELIG?“ OSVALD OČAJNIČKI NASRĆE NA DEČAKA. „BIĆE TI TO POSLEDNJE REČI“, REŽI ON. ALI VAL IZLAZI IZA ZAVESE I UZVRAĆA UDARAC.

① IGRA JE RAZOTKRIVENA. SAD OSVALD ŽELI SAMO OSVETU. OD UGLA DO UGLA, OD STOLICE DO STOLICE, ONI SE TUKU.



② OSVALD JE VEŠT MAČEVALAC, A VAL NA OSNOVU NJEGOVOG STILA NAGAĐA DA SE OVAJ U MLADOSTI BORIO UZ RIMSKE LEGIJE.

③ ALI ČAK SU I RIMLJANI GREŠILI – GDE JE SADA NJIHOVO CARSTVO? – I OSVALD SE NAJEDNOM OTKRIVA.

④ VAL POVLAČI RUKU ZA ODSUDNI UDARAC... I SA BOLNIM JAUKOM OSTAJE BEZ RASPEVANOG MAČA! SA ĐAVOLSKIM KEZOM, OSVALD SE PRIPREMA ZA UBISTVO.

JOHN GALEY MURPHY 2292

I-II



# Prince Valiant

CREATED BY HAL FOSTER



PRINC VALIJANT JE PREPUŠTEN OSVALDU NA MILOST I NEMILOST, I VAL HRABRO ČEKA KRAJ. DIVLJI DEČAK UŽASNUTO GLEDA. SADA, U SNAŽNOM SKOKU, BACA SE NA OSVALDA – A POŠTO JE BEZ OKA, POGREŠNO PROCENJUJE UDALJENOST. OSVALD INSTINKTIVNO UDARA I DIVLJI DEČAK OSTAJE NEPOMIČNO DA LEŽI. ALI U TOM TRENU VAL UZIMA RASPEVANI MAČ...



I NEKOLIKO SEKUNDI KASNIJE, KRVAVI DVOBOJ JE OKONČAN.



VAL STOJI USRED POKOLJA. OSVALD JE ZASLUŽIO PRAVEDNU KAZNU ZA IZDAJSTVO, ALI NJEGOVA NEDUŽNA ŽRTVA, DIVLJI DEČAK, TAKOĐE JE PLATIO ŽIVOTOM. PRINC VALIJANT SE PREPUŠTA SUZAMA GNEVA. „ZAŠTO? ZAŠTO? ZAŠTO?“, VAPI ON NEBESIMA.



U PRATNJI NEKOLIKO OŽALOŠĆENIH DŽUKACA, OSVALD JE SAHRANJEN NA GROBLJU ZA SIROMAHE, POD KAMENOM BEZ OBELEŽJA. ZEMLJA JE TVRDA, DAN HLADAN, A GROBARI PROKLINJU SVOJ ZADATAK.



DIVLJI DEČAK PRIMA POČASTI KAKVE ZASLUŽUJE PALI PRINC, A NA GRUDIMA MU JE GRB KRALJEVSTVA ZA KOJE NIJE NI ZNAO DA MU PRIPADA. MLADA FREJA, VERENA PROTIV SVOJE VOLJE ZA UZURPATORA OSVALDA, PRILAZI DA ODA POSLEDNJU POČAST ONOME KOGA JE ZAISTA VOLELA. OBUZETI TUGOM, NE PRIMEĆUJU DA JE U KAPELU UŠLA LUTALICA. NJEN KREŠTAVI GLAS DIŽE SE IZNAD SVIH.

JOHN CULLEN MURPHY



„SAMI STE SEBI OVU TRAGEDIJU NAVUKLI NA VRAT“, CEREKA SE ONA, NE SKIDAJUĆI OČI SA ARTURA I VALA. „POSTALI STE PREVIŠE GORDI. SADA ĆETE SE NAUČITI PONIZNOSTI, I TO ĆE VAS SKUPO KOŠTATI.“

2293

1-18



# Prince Valiant

CREATED BY HAL FOSTER



„ZBOG VAŠEG PONOSA SE OVO ZBILLO“, OPTUŽUJE ONA. „TI, ARTURE, SA SVOJOM GRUBOM BRAČNOM DIPLOMATIJOM. A TI, VALIJANTE, SA MUDROM STRATEŠKOM VARKOM KOJA JE DEČAKA KOŠTALA ŽIVOTA.“



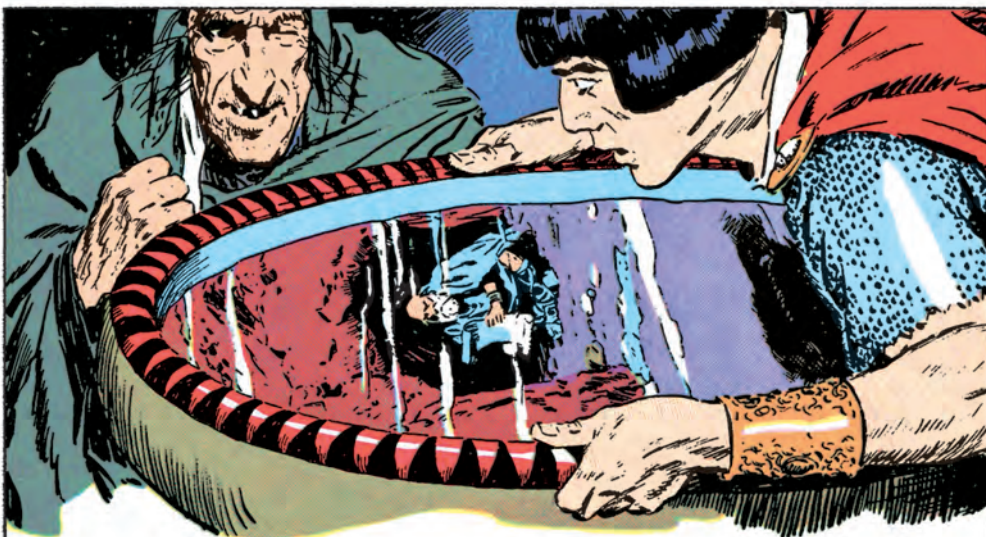
MUK PREKRIVA ODAJU DOK LUTALICA DIŽE ČVORNOVATE ŠAKE. „SUĐAJE“, NAREĐUJE ONA, „OSVETITE SE!“



SAD SE IZ MASE IZDVAJA ISCRPLJENI GLASNIK I PADA ARTURU POD NOGE. „GOSPODARU“, SOPĆE ON. „IZNENADNA BURA ZAHVATILA JE SEVERNUNU FLOTU VAN LUKE I ODNELA JE NA MORE. CEO DAN SMO TRAGALI ZA NJOM, ALI NEMA JOJ NI TRAGA NI GLASA.“



DRUGI GLASNIK SE NADOVEZUJE: „LORDE, VELIKA GLAD JE UDARILA NA GORE. KAO ROJ SKAKAVACA UDARILI SU NA ZAPAD, PROŽDIRUĆI SVE NA SVOM PUTU.“ TREĆEGA UNOSE, PREVIŠE BOLESNOG DA STOJI. „KUGA“, KAŠLJE ON. „U LONDINIJUMU.“



ZBRČKANO LICE LUTALICE SADA SE OSMEHUJE. „KOLIKO JADNO SAD IZGLEDA SVA VAŠA MOĆ? ALI ŠTETA SE MOŽE NADOKNADITI. POGLEDAJ U ZDENAC, PRINČE VALIJANTE. VISOKO U ALPIMA ŽIVI JEDAN STARAC. TAMO ĆEŠ NAĆI PONIZNOST. A KADA JE PRONAĐEŠ, DONESI JE MENI.“

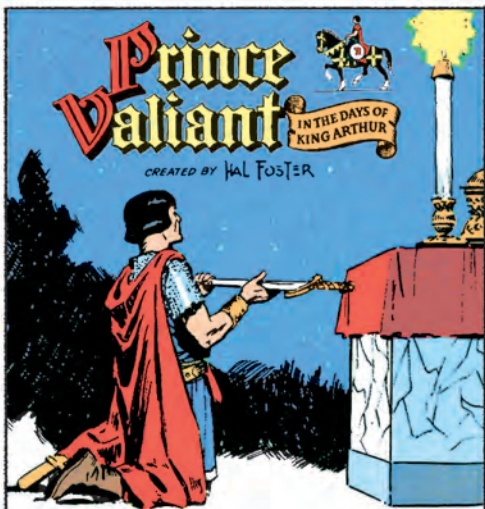


„ALI KAKO DA TE NAĐEM?“, PITA VAL. „NAĆI ĆEŠ TI MENE“, ODGOVARA ONA PREKO RAMENA. „POPUT ISTINE, JA SAM SVEMU ISPOD POVRŠINE.“

2294

1-25





POSLE SAMOTNOG BDENJA, VAL ODLAZI DA TRAGA ZA PONIZNOŠĆU.



NE ZNA SE KAKO JE PRINC VALIJANT PROVEO SLEDEĆE DVE SEDMICE, JER SU MNOGI DOKUMENTI KASNIJE UNIŠTENI PRILIKOM STRAŠNOG RAZARANJA KAMELOTA. ZNAMO DA JE NEGDE U FEBRUARU, UMORAN I PROMRZAO, STIGAO U GOSTIONICU U BURGUNDSKOJ PRESTONICI ŽENEVI.



RASPITUJE SE ZA PUSTINJAKA NA PLANINI. „ŠTA TEBE MUČI?“, PITA GA MUDRO GOSTIONIČAR. „POHLEPA? POŽUDA? JESI LI IZGUBIO LJUBAV?“ VAL UČITKUJE BIZGOVA LEDENIM POGLEDOM, ALI GOSTIONIČAR SE SAMO OSMEHUJE. „O, VIDIM SAD. GORDOST.“



„SLUŠAJ“, NASTAVLJA ON. „PRE PEDESET GODINA, I SÂM SAM SE POPEO NA TU PLANINU. BIO SAM SIROČE I ŽELEO SAM DA SAZNAM NEŠTO O RODITELJIMA. STARAC ME JE DOČEKAO DOBRODOŠLIČOM. 'IZA JEDNIH VRATA JE TVOJA PROŠLOST', REKAO JE. 'IZA DRUGIH JE BUDUĆNOST. SMEŠ OTVORITI JEDNA OD NJIH.'“



„ALI KOJA SU BILA KOJA? RUKA MI SE TRESLA DOK SAM OTKLJUČAVAO PRVA VRATA. MEĐUTIM, NISAM POGLEDAO UNUTRA. POBEGAO SAM, UPLAŠEN OD ONOG ŠTO NISAM ZNAO.“



„GDE DA GA PRONAĐEM?“, PITA VAL. „SAMO SE POPNI NA PLANINU“, VELI GOSTIONIČAR. „AKO ŽELI DA GA NAPEŠ, NAĆI ČEŠ GA.“ U OSVIT JE PRINC VALIJANT VEĆ DOBRANO BIO NA PUTU, I VIDI DA SU MNOGI DOŠLI PRE NJEGA DA BI IM UZNEMIRENE DUŠE ZAUVEK UMIRIO LEDENI ZAGRLJAJ PLANINE.

2-1

2295





PRINC VALIJANT IMA NEJASAN OSEĆAJ DA GA NEKO POSMATRA, ALI GLAVNA MU JE BRIGA VELIKA KLISURA KOJA ZJAPI PRED NJIM.



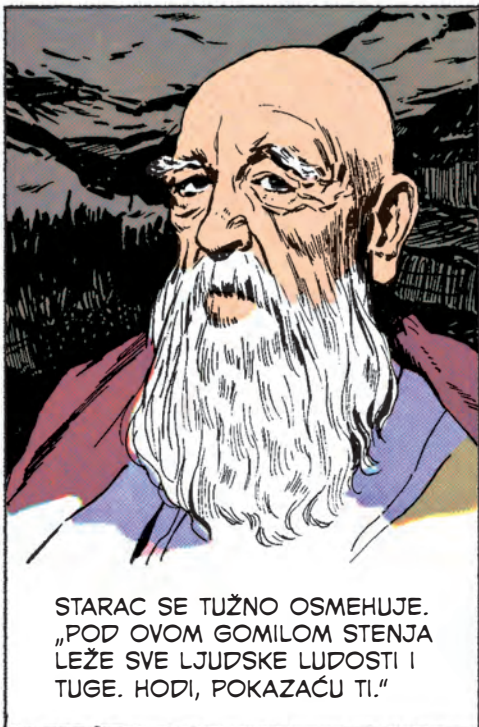
NA POLA PUTA PREKO, VAL SE UŽASNUT ZAUSTAVLJA: NA LITICI, ČUDNA MALA STVORENJA RAZVEZUJU UŽE. „NE! NE!“, URLA ON. KAO DA GA NE ČUJU...



ALI GA NE PUŠTAJU. UMESTO TOGA, ĐAVOLCI PRIVEZUJU DUŽU UŽAD ZA OBA KRAJA VALOVOG UŽETA. „INIŠ“, ZAPOVEDA NJIHOV VOĐA NA NEKOM NEOBIČNOM JEZIKU. POLAKO, NAPREŽUĆI SE ZBOG NJEGOVE TEŽINE, ONI SPUŠTAJU PRINCA VALIJANTA U AMBIS.



„DOBRO DOŠAO, DOBRO DOŠAO, DOBRO DOŠAO“, ODJEKUJE NEKI GLAS ODOZDO. NEKOLIKO TRENUTAKA KASNIJE, NADLJUDSKI SNAŽAN STARAC SKIDA VALA SA UŽETA. NALAZE SE DUBOKO U UTROBI PLANINE. „KAKVO JE OVO MESTO?“, PITA VAL KADA DOĐE DO GLASA.



STARAC SE TUŽNO OSMEHUJE. „POD OVOM GOMILOM STENJA LEŽE SVE LJUDSKE LUDOSTI I TUGE. HODI, POKAZAĆU TI.“



PUSTINJAK PETLJA OKO KLJUČEVA I VAL NAJEDNOM STOJI NA IVICI OGROMNOG PLANINSKOG JEZERA. SLANA KIŠA ROSI MU LICE. „OVDE SE SAKUPLJAJU SVE SUZE ČOVEČANSTVA POŠTO SE PROLIJU“, OBJAŠNJAVA STARAC. „SVAKI DAN MOLIM SE ZA SUŠU, ALI ONA NIKAKO DA DOĐE.“

2296

2-8

JOHN CULLEN MURPHY





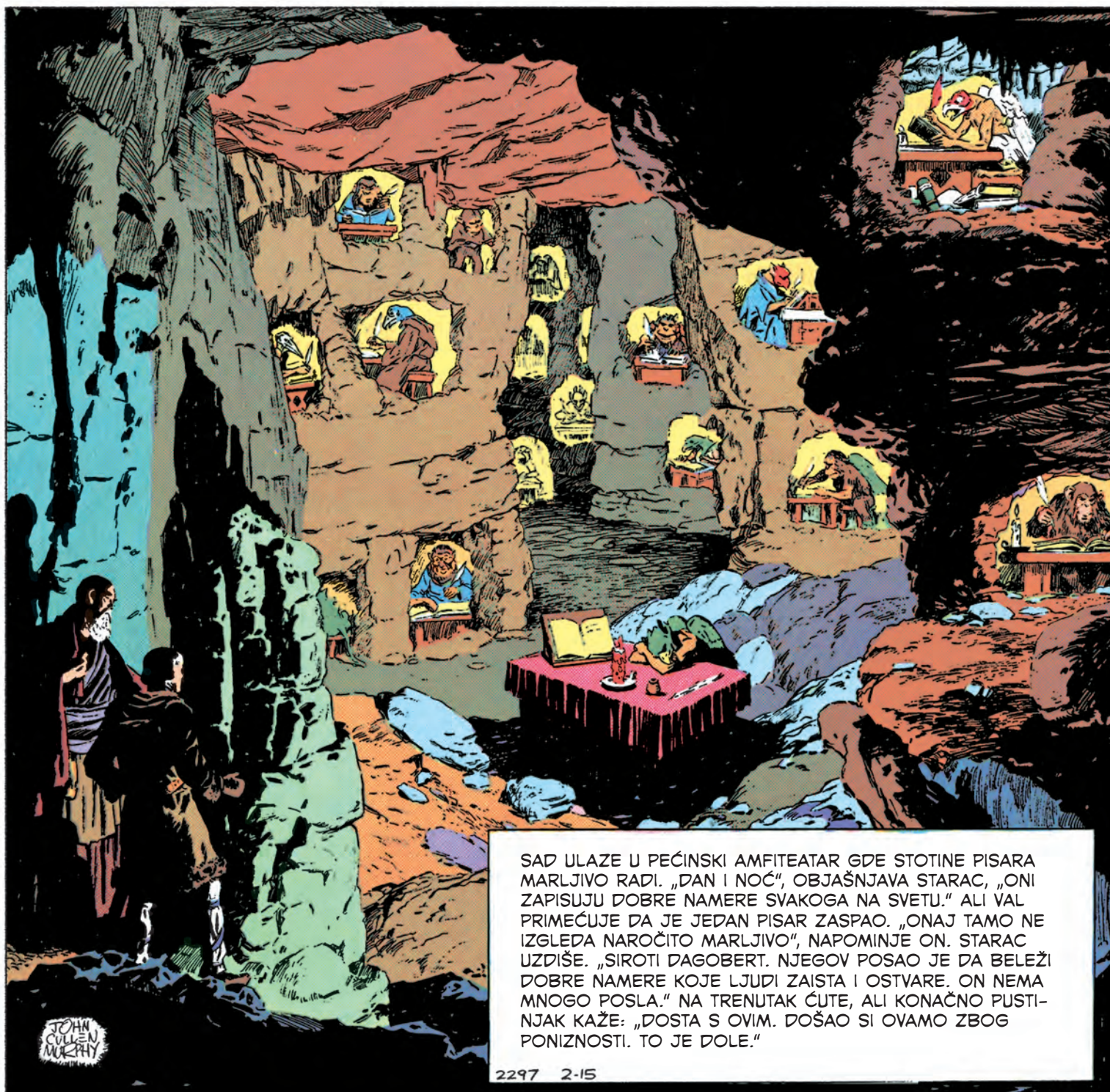
# Prince Valiant

CREATED BY HAL FOSTER

STARI PUSTINJAK VODI PRINCA VALIJANTA KROZ SVOJE PLANINSKO UTVRĐENJE, GDE SVE LJUDSKE LUDOSTI I JADI DOLAZE DA POČINU. OTVARA NOVA VRATA: „SVE JE OVO UNIŠTILO LJUDSKO NEZNANJE. MI POPRAVLJAMO ŠTO MOŽEMO, ALI IZ DANA U DAN PRISTIŽE SVE VIŠE TOGA.“



PROLAZOM DOLAZE DO DRUGE PROSTORIJE GDE VALOVE UŠI ZASIPA ZVUK LJUTITIH REČI: „LAŽLJIVČE... PREVARANTU... BUDALO... IZDAJNIČE“, ČUJE VAL. „OVAMO STIŽE SVE ONO ŠTO BI LJUDI ŽELELI DA NIKAD NISU ČULI“, KAŽE PUSTINJAK. „NA KRAJU SE REČI PRETVARAJU I PRAH I BIVAJU POMETENE.“

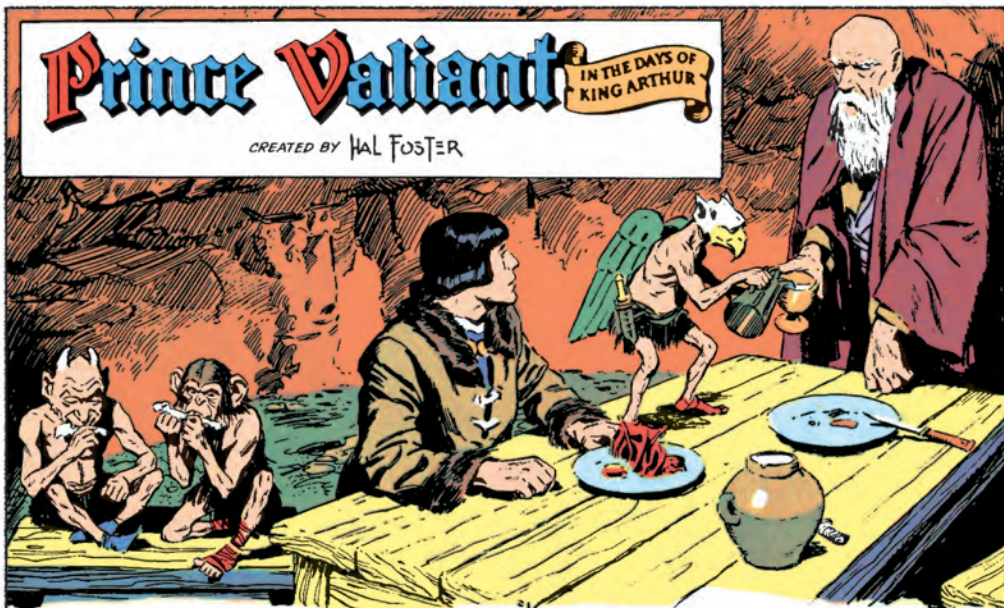


SAD ULAZE U PEĆINSKI AMFITEATAR GDE STOTINE PISARA MARLJIVO RADI. „DAN I NOĆ“, OBJAŠNJAVA STARAC, „ONI ZAPISUJU DOBRE NAMERE SVAKOGA NA SVETU.“ ALI VAL PRIMEĆUJE DA JE JEDAN PISAR ZASPAO. „ONAJ TAMO NE IZGLEDA NAROČITO MARLJIVO“, NAPOMINJE ON. STARAC UZDIŠE. „SIROTI DAGOBERT. NJEGOV POSAO JE DA BELEŽI DOBRE NAMERE KOJE LJUDI ZAISTA I OSTVARE. ON NEMA MNOGO POSLA.“ NA TRENUTAK ČUTE, ALI KONAČNO PUSTINJAK KAŽE: „DOSTA S OVIM. DOŠAO SI OVAMO ZBOG PONIZNOSTI. TO JE DOLE.“

JOHN CULLEN MURPHY

2297 2-15

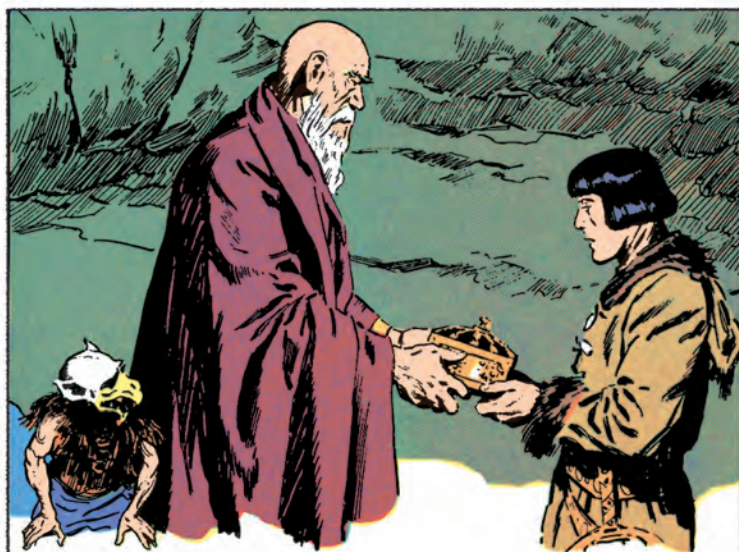




„LUTALICA TE JE POSLALA OVAMO ZATO ŠTO SI PREVIŠE GORD“, KAŽE PUSTINJAK. „TVOJA GORDOST JE NEKIMA DONELA OLAKŠANJE, ALI JE DRUGIMA DONELA JAD. SADA ČU TI POKAZATI PONIZNOST. POĐI ZA MNOM.“



U SVOJOJ MALENOJ ODAJI STARAC PRETURA PO ŠKRINJI: „DOBROČINSTVO... HRABROST... ODANOST... A, EVO JE!“



„ODNESI OVO LUTALICI I TVOJOJ ĆE POTRAZI BITI KRAJ.“ ALI PRINC VALIJANT JE ZBUNJEN: „OVO SVAKAKO NE MOŽE BITI PONIZNOST...“ STARAC GA BESNO PREKIDA. „NE ZANIMA ME TVOJE MIŠLJENJE“, GRMI ON. „UČINI KAKO KAŽEM.“



KASNIJE TE NOĆI, VALU DOLAZI POSETILAC. „OPROSTI ZBOG MOJE NARAVI“, KAŽE PUSTINJAK, „ALI IMA MNOGO TOGA ŠTO NE ZNAŠ. U TOM KOVČEŽIĆU JE DOVOLJNO PONIZNOSTI ZA ČITAVU BRITANIJU. NE OTVARAJ GA DOK NE PRONAĐEŠ LUTALICU.“



DUBOKO POD ZEMLJOM, VAL NE ZNA JE LI JUTRO, ALI ĐAVOLCI GA BUDE IZ SNA. VREME JE DA POĐE. DVA DANA GA VOĐE TAJNOM STAZOM U UTROBI PLANINE. KONAČNO, GURAJU U STRANU VELIKU STENU.



STEŽUĆI ZLATAN KOVČEŽIĆ, VAL SE OPRAŠTA OD VODIČA. ODOZDO GA DOZIVA GRAD ŽENEVA.

2298 2-22



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR

CREATED BY HAL FOSTER



JUTRO JE KADA PRINC VALIJANT NAPUŠTA PUSTINJAKOVU JAZBINU. TOPLE GOSTIONICE ŽENEVE SU PRIMAMLJIVE, ALI VAL IMA PREČA POSLA: MORA PRONAĆI LUTALICU I DATI JOJ ZLATAN KOVČEŽIĆ PONIZNOSTI. ALI GDE JE ONA? „PRONAĆI ĆEŠ ME“, KAZALA JE STARICA. VAL SLEŽE RAMENIMA I POLAZI NA SEVER – KUĆI.



PROLEĆE SE BLIŽI, ALI IZNAD LIONA REKA RONA I DALJE JE ZALEĐENA, PA VAL POLAZI PREKO NJE. NA POLOVINI SE ZAUSTAVLJA DA BI SE MALO ZABAVIO I RASPEVANIM MAČEM ISTRAŽUJE OTVOR U LEDU. NJEGOVA GORDOST NIJE NIMALO UMANJENA PLENOM KOJI JE ULIOVIO.



SIVA PRILIKA NA HORIZONTU PRIMIČE SE SVE BLIŽE, A VAL SEDI U TIŠINI JER ZNA KO JE POSREDI. „IMASH NEŠTO ZA MENE, PRINČE“, TRAZI STARICA. BEZ IJEDNE REČI, VAL JOJ PREDAJE KOVČEŽIĆ.



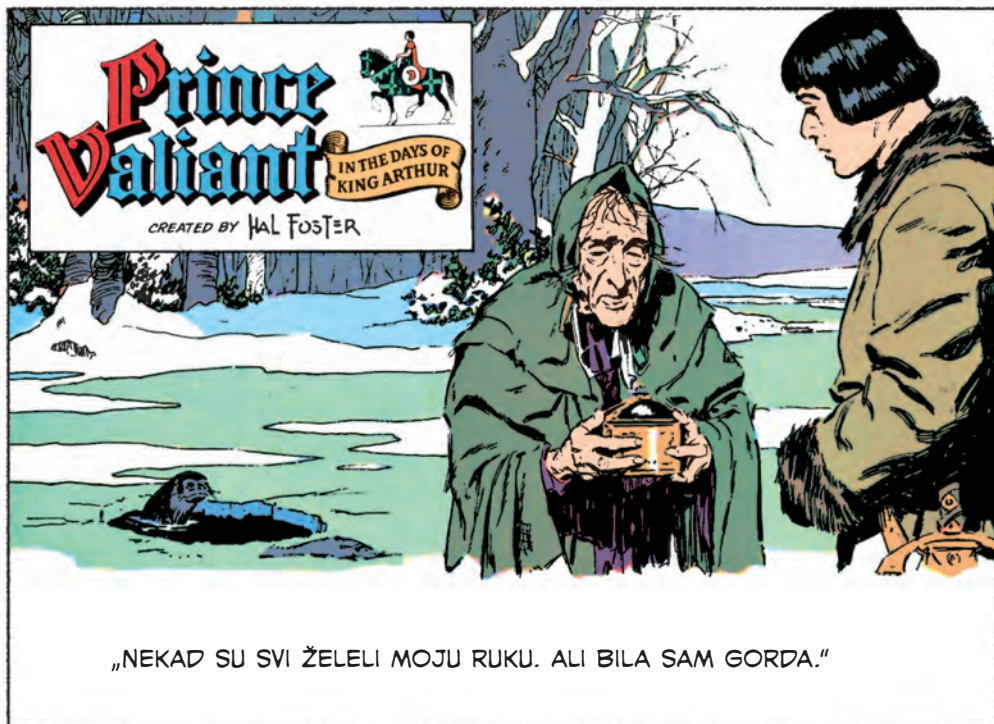
NEKOLIKO MINUTA, LUTALICA SEDI U TIŠINI. KONAČNO SE OKREĆE VALU. „VREME JE DA NAUČIŠ“, KAŽE ONA.



„NISAM UVEK BILA OVAKVA KAKVU ME SADA VIDIŠ. NEKADA SAM BILA NAJLEPŠA ŽENA U CARSTVU. KAKO SAM SAMO BILA UOBRAŽENA: KRALJ ETIOPIJE I SERENDIP DAVALI SU CELE POKRAJINE KAO SVADBENI DAR, ALI JA SAM UVEK ODBIJALA. A ONDA SE JEDNOG DANA MOJA BAJKA OKONČALA.“

3-1





„NEKAD SU SVI ŽELELI MOJU RUKU. ALI BILA SAM GORDA.“



„JEDAN PRIPROSTI MOMAK VOLEO ME JE VIŠE OD SVIH OSTALIH. JEDNOG DANA, ZATEKLA SAM GA KRAJ REČICE. 'ČEKAM DA REKA PROTEKNE KAKO BIH MOGAO DA PREĀEM', REKAO JE ON.“



„STRAŠNO SAM MU SE NARUGALA. NAJEDNOM, IZ ŠUME SE IŠUNJAO NEKI MATORI ČAROBNJAK. MAHNUVŠI RUKOM, LIŠIO ME JE LEPOTE I ZAKLJUČAO JE U OVAJ KOVČEŽIĆ. OTAD SAM OVAKVA KAKVU ME VIDIŠ.“

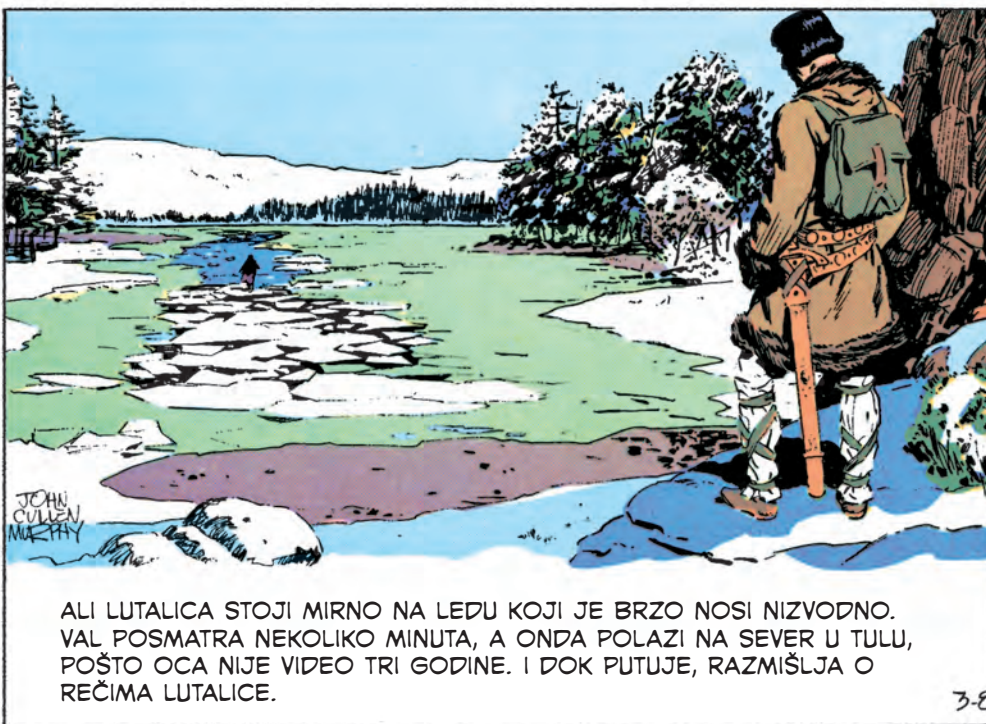


„ALI SADA SI MI VRATIO MOJU LEPOTU.“ NAČAS ONA PRIVRŽENO GLEDA U KOVČEŽIĆ... ONDA GA SMELO BACA U REKU. „TO JE PONIZNOST, SER VALIJANTE. NAUČI TO.“ BEZ IJEDNE NOVE REČI, ONA ODLAZI.



PROLEĆE JE BLIZU I LED SLABI OD TOPLOTE. ZASTENJAVŠI UMORNO, POVRŠINA PUCA KAO STAKLO, A VAL ŽURNO SKAČE NA OBALU.

2300

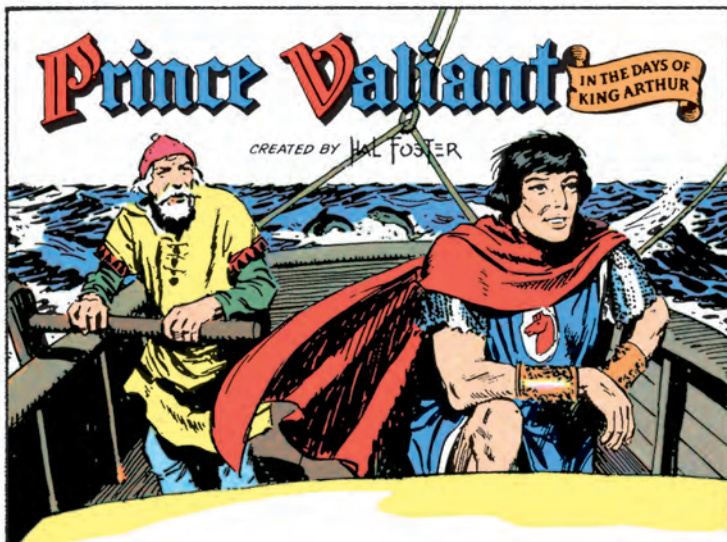


JOHN CULLEN MURPHY

ALI LUTALICA STOJI MIRNO NA LEDU KOJI JE BRZO NOSI NIZVODNO. VAL POSMATRA NEKOLIKO MINUTA, A ONDA POLAZI NA SEVER U TULLU, POŠTO OCA NIJE VIDEO TRI GODINE. I DOK PUTUJE, RAZMIŠLJA O REČIMA LUTALICE.

3-8

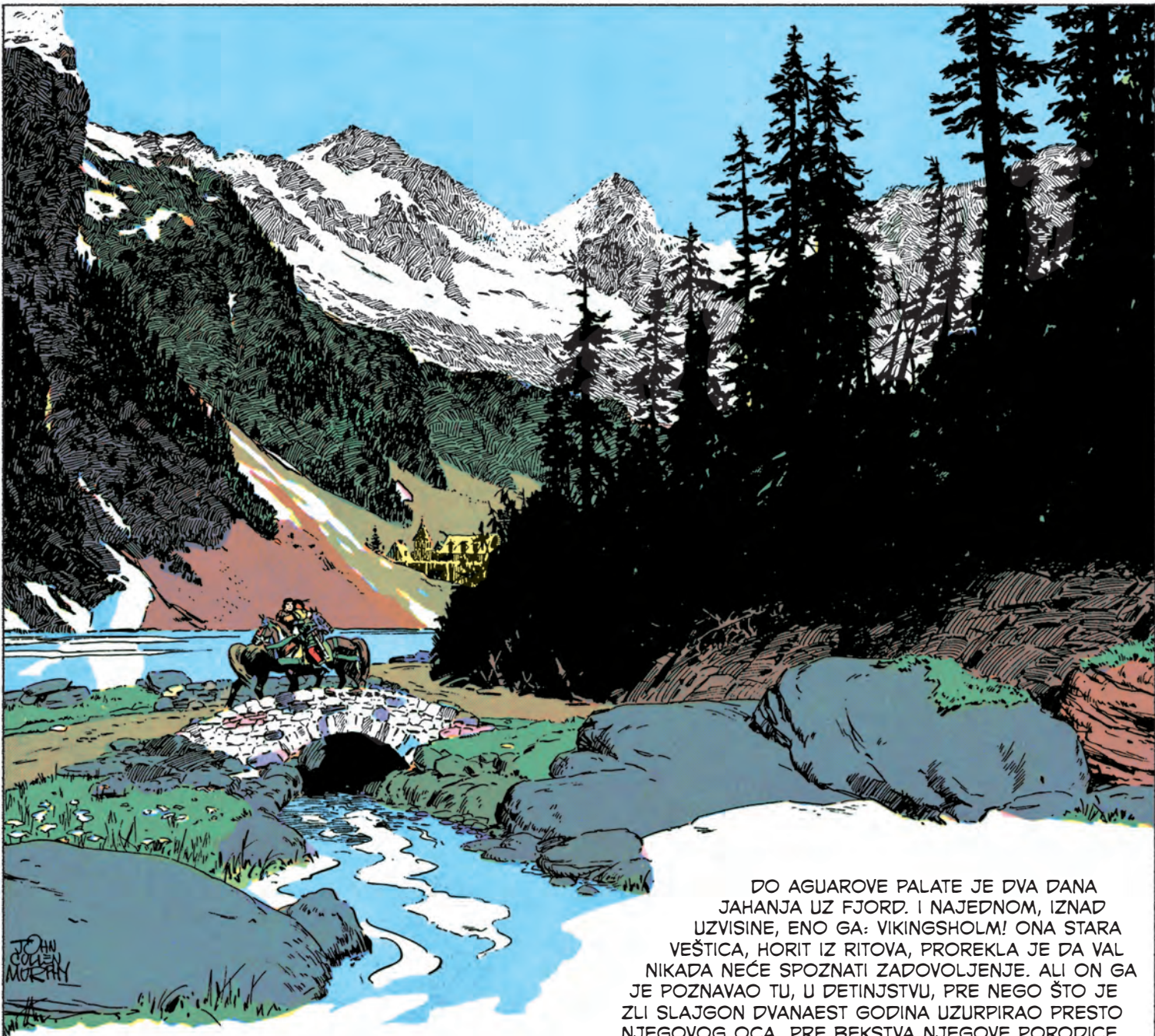




PROŠLE SU TRI SEDMICE. POTRAGA PRINCA VALIJANTA JE OKONČANA I ON PUTUJE NA SEVER, SVOME OCU U TULU. JAVLJENO JE TO UNAPRED. SADA ON UŽIVA U TOPLOM PROLEĆNOM LAHORU DOK SE U VIDOKRUGU UKAZUJU LITICE SKANDIJE.



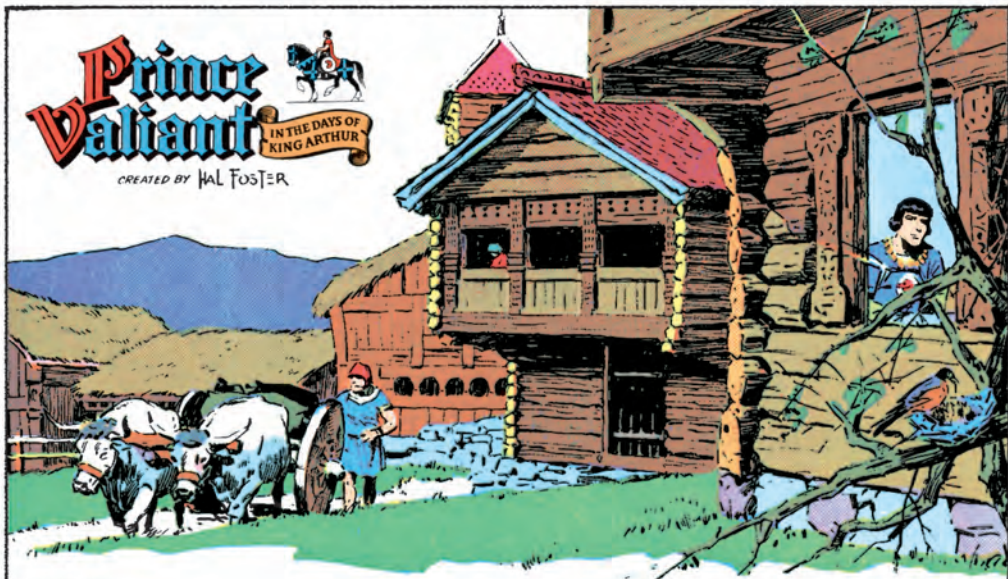
VAL SE ISKRCAVA U TRONDHEJMU, UZAVRELOJ KAPIJI TULE. NA MOLOVIMA SU VISOKE GOMILE KOŽA ZA PERGAMENTE, PČELINJEG VOSKA ZA SVEĆE, KLJOVA MORŽEVA, USOLJENE RIBE, GVOZDENIH KLIHOVA – SVE SPREMNO ZA UTOVAR NA BRODOVE ZA JUG, A ZAUZVRAT STIŽU SREBRO I ZLATO ZA RIZNICU KRALJA AGUARA.



DO AGUAROVE PALATE JE DVA DANA JAHANJA UZ FJORD. I NAJEDNOM, IZNAD UZVISINE, ENO GA: VIKINGSHOLM! ONA STARA VEŠTICA, HORIT IZ RITOVA, PROREKLA JE DA VAL NIKADA NEĆE SPOZNATI ZADOVOLJENJE. ALI ON GA JE POZNAVAO TU, U DETINJSTVU, PRE NEGO ŠTO JE ZLI SLAJGON DVANAEST GODINA UZURPIRAO PRESTO NJEGOV OG OCA. PRE BEKSTVA NJEGOVE PORODICE U IZGON U BRITANIJU, PRE SMRTI NJEGOVE MAJKE.

VALOVE OČI NE VLAŽE ZBOG SJAJA DOK AGUAR JAŠE NAPOLJE DA GA DOČEKA. „OBAZRIVO, SINE“, UPOZORAVA STARI KRALJ. „ZARĐAĆE TI OKLOP.“ ALI ZABELEŽENO JE U SAGAMA DA SE TE NOĆI NIJE MORAO ČISTITI SAMO JEDAN OKLOP.





**Prince Valiant**  
 IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
 CREATED BY HAL FOSTER

PROLEĆE JE POBEDILO ZIMU, A SRCE PRINCA VALIJANTA JE LAKO. ON PIŠE ALETI U KAMELOT. ONA ĆE MU OPROSTITI ZBOG ODSUSTVA – DOK SE NE VRATI. SADA SE ON RADUJE OČEVOM DRUŠTVU. ALI KAKO JE ON SAMO OSTARIO!



I KAKO SAMO MALO VREMENA IMA. TRIPUT JE VALU BILO GRUBO ZABRANJENO DA UĐE U ODAJE KRALJA AGUARA.



JEDNOG DANA ON UPADA KAKO BI ZATEKAO OCA DOK OVAJ RAZGOVARA O STRATEGIJI SA SVOJIM GENERALIMA. AGUARU JE NEPRIJATNO. „NISAM ŽELEO DA TE BRINEM SITNICAMA. DOŠLO JE DO IZVESNE POBUNICE.“



„GODINAMA SMO HAP ATLA I JA OSTAVLJALI NA MIRU PLANINSKA PLEMENA KOJA ŽIVE S OBE STRANE NAŠE GRANICE. ETO SADA DALGRINDA, KOJI IM GREJE KRV OBEĆANJIMA KRALJEVSTVA. MNOGI MOJI VAZALI POBegli SU DA BI SAČUVALI GOLI ŽIVOT.“



JOHN CULLEN MURPHY

VAL PAMTI DALGRINDA, SINA VALGRINDA, KOJI JE ZAVERU UZURPACIJE PRESTOLA KRALJA AGUARA PLATIO ŽIVOTOM. ZAR TO DALGRIND TRAJI OSVETU?

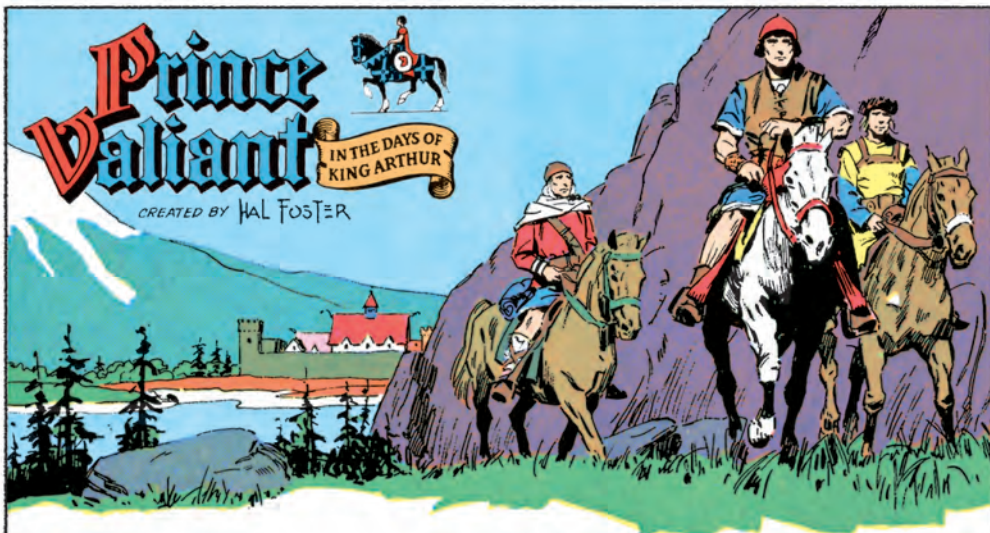
2362



„GOSPODARU“, PREKIDA IH GLASNIK. „DALGRIND ŠALJE SVOJ ODGOVOR NA VAŠE USLOVE ZA MIR.“ AGUAR OTVARA KOVČEŽIĆ... I UZMIĆE UŽASNUO. GLAVA NJEGOVOG IZASLANIKA LEŽI UPAKOVANA U LED. ZA UMRŠENE UVOJKE PRIKAČENA JE PORUKA: „POŠALJI MI JOŠ JEDNOG.“

3-22





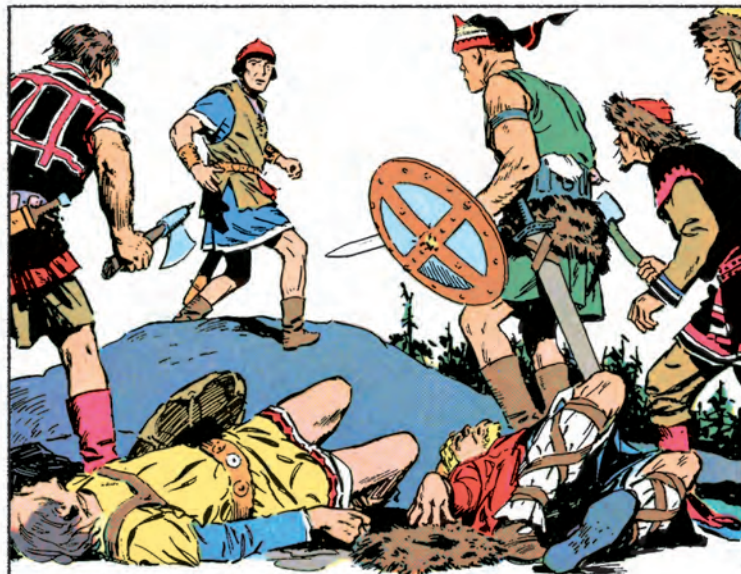
„SEĆAM SE DA JE DALGRIND BIO BILMEZ“, KAŽE PRINC VALIJANT OCU,  
„ALI ON SE SADA PONAŠA LUKAVO. NEŠTO MI TU SMRDI.“ ON VODI  
IZVIDNICU U PLANINE.



UBRZO POSTAJE JASNO DA  
AGUAR KONTROLIŠE SVOJE  
KRALJEVSTVO SAMO DANJU.  
KAD PADNE MRAK, TU VLADA  
DALGRINDOV OLOŠ.



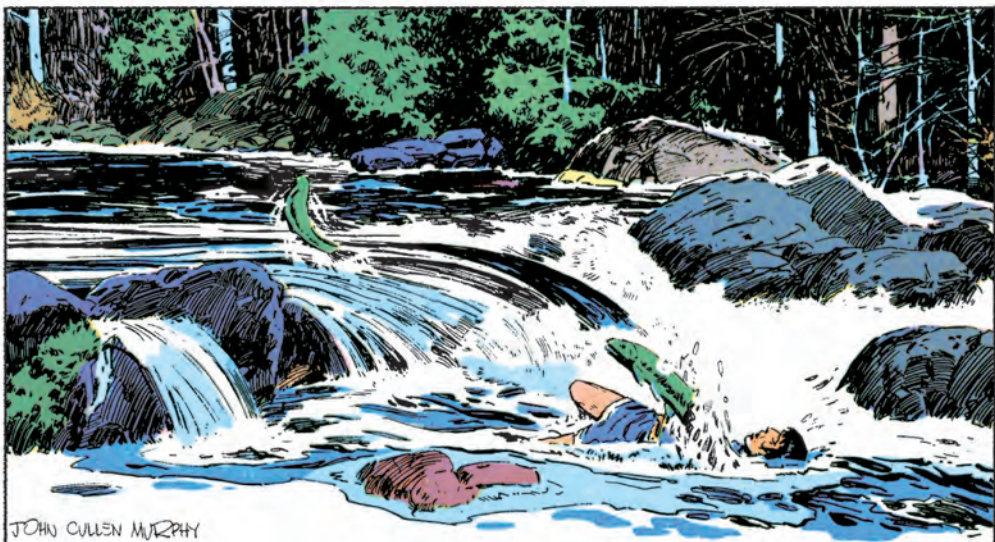
TREĆEG DANA, ONI OPAZE DALGRINDOV LOGOR.  
VAL IZDALEKA RAZAZNAJE BARJAKE FINACA, RUSA I  
MNOGIH DRUGIH. OVO NIJE PUKA PLEMENSKA POBUNA.  
VALOVE INSTINKTE UMIRUJE TA POMISAO. PREKASNO  
ČUJE PUCANJE GRANČICA IZA SEBE.



PRE NEGO ŠTO VAL STIGNE DA SE OSOVI NA NOGE,  
NJEGOVI SAPUTNICI SU VEĆ OTIŠLI SVOM BOGU. SADA  
ON STOJI U ŠKRIPCU. „MOŽDA ĆE MI UZETI ŽIVOT“,  
MISLI ON, „ALI NEĆE AGUARU POKLONITI MOJU GLAVU.“



ON SE BACA U REKU. UZBURKANA  
VODA HITA PREMA NJEMU, POPUT  
OTRESENIH DALEKIH SEĆANJA.



JOHN CULLEN MURPHY

DA JE LETO, PAD BI BIO SMRTONOSAN. ALI PROLEĆE JE, I PLANINSKE  
REKE PUNE STENJA NABUJALE SU. LEDENI ZAGRLJAJ VODE NOSI GA  
OBEZNAJENOG KAO JOŠ JEDNU PREPREKU ZA LOSOSE KOJI SKAČU  
UZVODNO DA SE MRESTE.

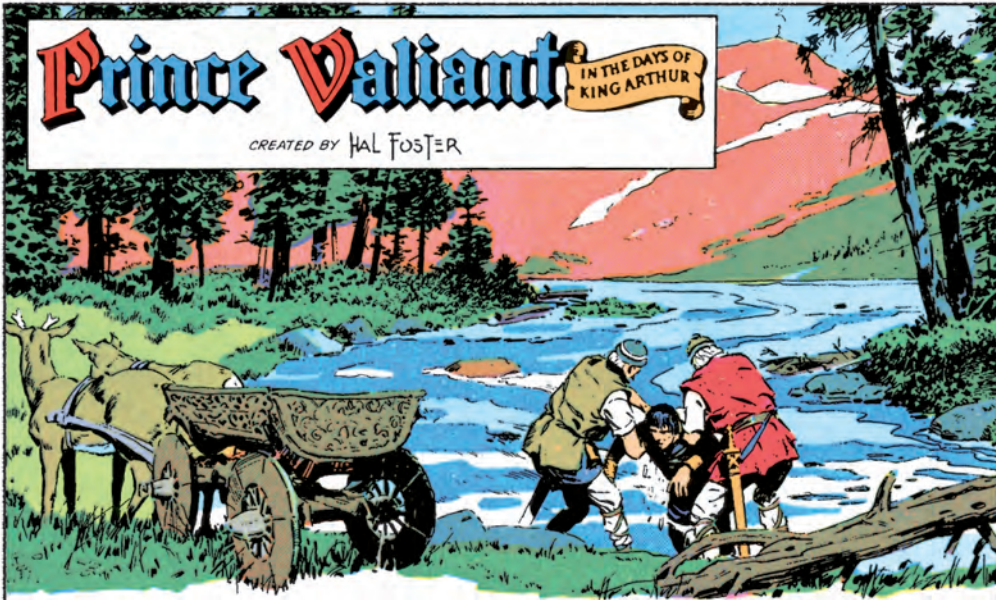
2303

3-29



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
CREATED BY HAL FOSTER



VAL JE I DALJE U NESVESTI KAD GA NEZNANE RUKU VADE IZ VODE.



U SUMRAK DOLAZE DO VELIKE POGREBNE HUMKE VISOKO U PLANINAMA. „OTVARAJTE“, VIČE JEDAN ČOVEK. „IMAMO PREŽIVELOG.“



TOPLA ČEBAD I MEDOVINA DOVOLJNI SU DA VAL DOĐE SEBI. BUDI SE PRED IZNEŠAPENJEM. „DOBRO DOŠAO U EGIL TOR“, KAŽE ARN. „JA SAM OVDE U POTAJI OTKAD SI TI OTIŠAO U POTAGU ZA LUTALICOM. KRALJ ARTUR LIČNO MI JE POVERIO OVAJ ZADATAK.“



VAL PAMTI TO MESTO: GROBNICU KRALJA EGILA, NJEGOVOG PRADEDE. „OVDE SAM POSTAVIO SVOJU BAZU“, OBJAŠNJAVA ARN. „DALGRINDOVE BITANGE SE NE USUĐUJU DA UZNEMIRE NJEGOV DUH. MESECIMA SMO MALTRETIRALI POBUNJENIKE. ALI NE VREDI.“



„NE MOGU ČAK NI DA KAŽEM AGUARU DA SAM OVDE. DALGRIND JE MARIONETA. IZA NJEGA JE VEĆI ZLIKOVAC ČIJE UHODE UŽIVAJU AGUAROVO POVERENJE.“

2304



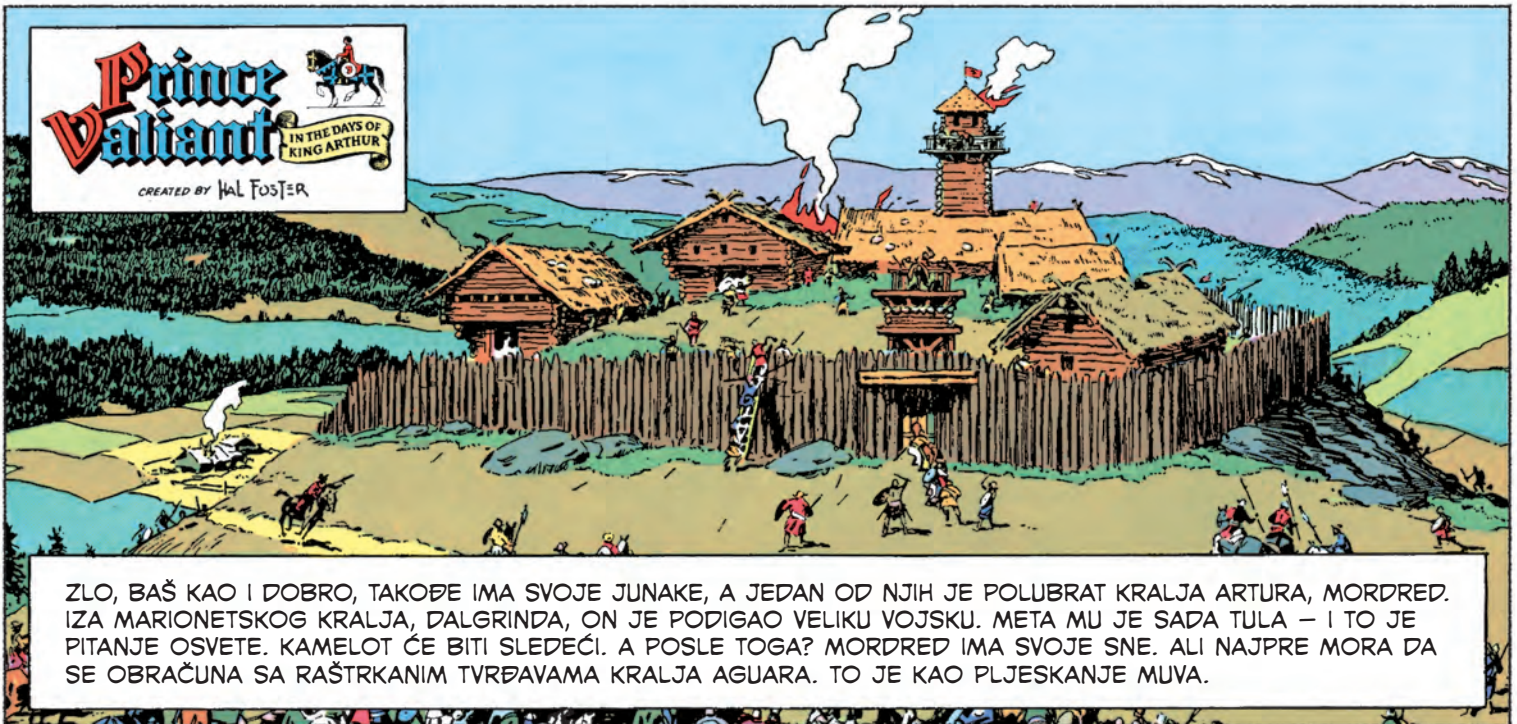
JOHN CULLEN MURPHY

JER MORDRED, PROGNAV IZ KAMELOTA, NIJE SEDEO DOKON. PROŠAO JE LUKAMA I UZEO U SVOJU SLUŽBU NAJVEĆI SVETSKI OLOŠ. UBRZO ĆE SE OSVETITI TULI – I SVOM POLUBRATU, KRALJU ARTURU. „ZA NEDELJU DANA“, KAŽE ARN, „AGUAR ĆE BITI ILI MRTAV ILI RAZVLAŠĆEN.“

4-5



**Prince Valiant**  
IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
CREATED BY HAL FOSTER



ZLO, BAŠ KAO I DOBRO, TAKOĐE IMA SVOJE JUNAKE, A JEDAN OD NJIH JE POLUBRAT KRALJA ARTURA, MORDRED. IZA MARIONETSKOG KRALJA, DALGRINDA, ON JE PODIGAO VELIKU VOJSKU. META MU JE SADA TULA – I TO JE PITANJE OSVETE. KAMELOT ĆE BITI SLEDEĆI. A POSLE TOGA? MORDRED IMA SVOJE SNE. ALI NAJPRE MORA DA SE OBRAČUNA SA RAŠTRKANIM TVRĐAVAMA KRALJA AGUARA. TO JE KAO PLJESKANJE MUVA.



IZ SVOG SKROVIŠTA U EGIL TORU, PRINC VALIJANT I ARN JURE NATRAG U TULU. ZATIČU AGUARA SA NJEGOVIM GENERALIMA, I DALJE UVERENE DA ĆE „SELJAČKA BUNA“ USKORO BITI UGUŠENA. KAD ON OSTANE SÂM, SAOPŠTAVAJU MU VESTI.



MALO LJUDI ZNA KAKO DA BUDU STARI, ALI KRALJ AGUAR JE TO NAUČIO. „ŠTA MORAM DA URADIM?“, PITA ON. POSTOJI SAMO JEDAN ODGOVOR: MORA DA UMAKNE. OTPOR BI BIO POZIV NA KRVOPROLIĆE. „TVOJI LJUDI IMAJU BRODOVE“, KAŽE VAL, „I VOLE TE. PRONESI GLAS.“



UBRZO VELIKA FLOTILA KREĆE IZ VIKINGSHOLMA. U LAĐAMA VELIKIM I MALIM, KRALJ AGUAR I NJEGOVO DOMAČINSTVO PLOVE ZA BRITANIJU. NISU PREŠLI NI MORSKU MILJU KADA TEČNI PLAMEN SKAČE KROZ PROZORE PALATE. SADA JE MORDRED GOSPODAR TULE. DRUGI PUT AGUAR JE IZGUBIO SVOJ PRESTO.



NA SVOM BRODU, AGUAR IMA LJUBAZNE REČI ZA UPLAKANOG SLUGU, TAPŠANJE PO RAMENU ZA ODANOG PRIJATELJA. „MOJ OTAC JE I DALJE KRALJ“, MISLI VAL. „IMA NADE.“

2305

4-12





**Prince Valiant** IN THE DAYS OF KING ARTHUR  
CREATED BY HAL FOSTER

DOK VIKINGSHOLM TINJA, MORDRED TRIJUMFALNO ULAZI U TULU. PLATIO JE OLOŠU ZA PODRŠKU. MARIONETSKI DALGRIND JAŠE NAPRED, ALI MORDRED JE TAJ KOJI NAREĐUJE DA SE POHARAJU CRKVE, I MORDRED SE U PONOĆ SASTAJE SA GENERALIMA.



„KAMELOT JE SLEDEĆI“, OBJAŠNJAVA ON. „DALGRIND ĆE OSTATI OVDE KAO KRALJ DOK NAŠA POBEDA NE BUDE POTPUNA. OČEKUJEM DA NJEGOVA VLADAVINA KRATKO TRAJE.“



MORDREDOVI LJUDI VEĆ SEKU DRVEĆE I GRADE VELIKE BOJNE LAĐE, POŠTO SE ČINI DA JE MALO BRODOVA OSTALO U TULI. RAD IDE GLATKO, JER JE MORDRED SPOSOBAN ZAPOVEDNIK. ZLOUPOTREBLJEN ŽIVOT RAĐA MNOGO TALENATA.



JE LI TO SUDBINA ILI PEOVLADUJUĆI VETROVI KOJI UPRAVLJAJU AGUARA PREMA ISTIM SUMORNIM RITOVIMA BRITANIJE KOJI SU GA ŠTITILI PRE TRIDESET GODINA? „PONOVO PODIGNITE STARU BRVNU“, OBJAVLJUJE ON. „RIBE I DIVLJAČI IMA U IZOBILJU. NE TREBA MI ARTUROVA MILOSTINJA.“



ALI PRINC VALIJANT JE NEOBIČNO TIH, POŠTO JE BIO DEČAK KADA JE NJEGOV OTAC OTERAN IZ TULE I NIKADA NIJE ZABORAVIO TU SRAMOTU I STRAH. ON SE IZVLAČI IZ VREVE I PENJE NA ĐALEKU UZVISINU, SAKUPLJAJUĆI USPUT DIVLJE CVEĆE. TAMO MU JE SAHRANJENA MAJKA.

2306



TEK KASNIJE ON ANGAŽUJE MLADOG ŠTITONOŠU IZ AGUAROVE PRATNJE: „NOSI OVU PORUKU U KAMELOT. ZAUSTAVLJAJ SE SAMO KAKO BI ZAMENIO KONJA.“

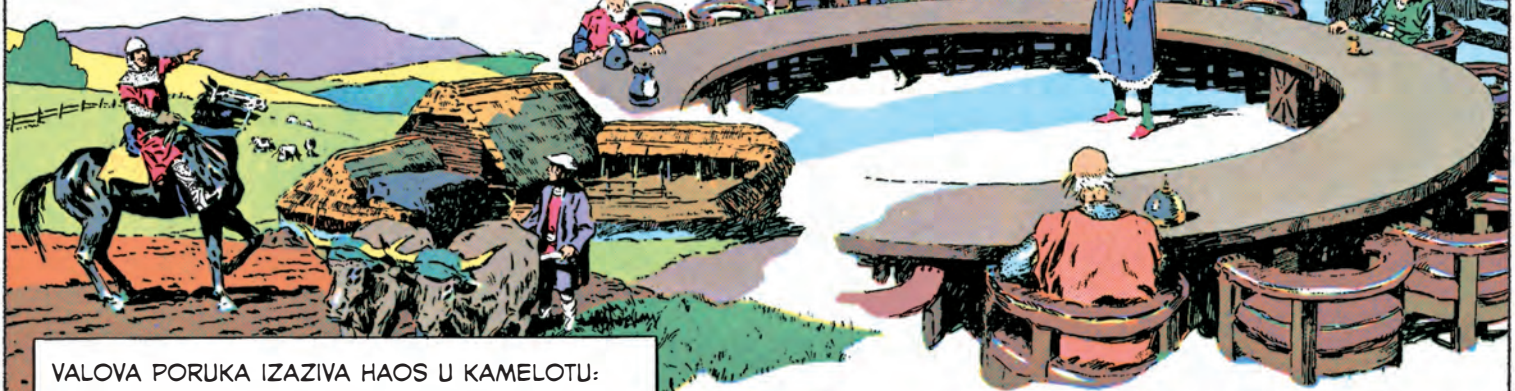
4-19



# Prince Valiant

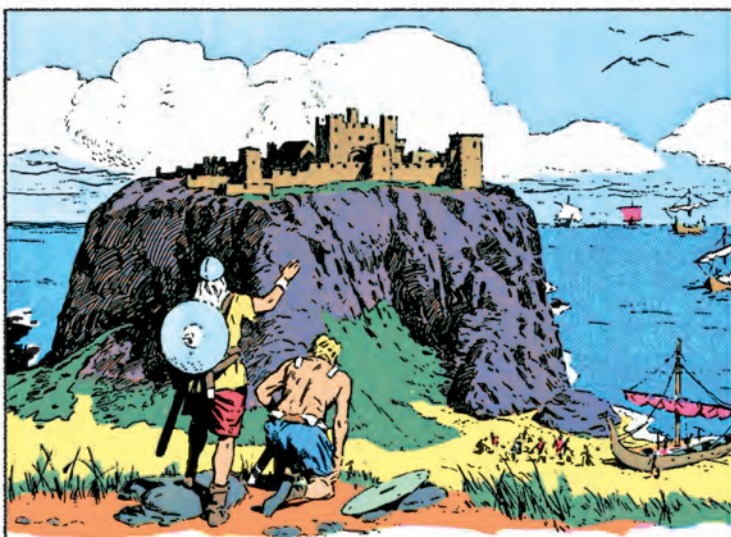
IN THE DAYS OF KING ARTHUR

CREATED BY HAL FOSTER



VALOVA PORUKA IZAZIVA HAOS U KAMELOTU: TULA JE PALA I MORDRED SE SPREMA ZA INVAZIJU NA BRITANIJU. OPET, SVI VITEZI OSIM ONIH SLABIH I BEZUBIH UDALJENI SU NA SVOJA IMANJA, KAKO BI NADZIRALI PROLEĆNU SETVU.

„K VRAGU“, FRKĆE KRALJ ARTUR. PODIZANJE VOJSKE SADA ZNAČIĆE GLAD U SEPTEMBRU. MOLI SE ZA TO DA MORDRED ODUGOVLAČI. ALI NJEGOV POLUBRAT JE DOBRO PLANIRAO.



NJEGOVA FLOTA VEĆ PLOVI ZA KALEDONIJU, ZEMLJU PIKTA, „OBOJENIH“. PRE VIŠE VEKOVA, CAR HADRIJAN IH JE ZATVORIO TAMO VELIKIM ZIDOM PODIGNUTIM PREKO GRLA BRITANIJE. SADA, U DUNOTAR ROKU, PIKTI DOČEKUJU MORDREDA KAO „OSLOBODIOCA“.



SA VRHA HADRIJANOVOG ZIDA, ON OSMATRA OKOLINU SA PIKTSKIM POGLAVICOM. „POMOZI MI DA OSVOJIM KAMELOT“, OBEĆAVA MORDRED, „I SVE ĆE OVO BITI TVOJE.“ KAZANI SA BOJOM ODMAH SE POJAVLJUJU, I PIKTI KOŽU BOJE U BOJNO PLAVO.



HRLE NA JORK. STARI RIMSKI GRAD NE MOŽE DA SE ODUPRE I MORDREDOVE HORDE SU ZADOVOLJNE, ZASAD, TIME ŠTO MOGU DA UDOVOLJE KRVOLOČNOSTI U MIRISNOJ VODI. ALI ONDA SLEDI POKOLJ LINKOLNA, I UBRZO ZATIM, MASAKR KOLČESTERA. VAL I ARN VIŠE NE MOGU DA OSTANU U RITOVIMA.



„POTREBNI SMO ARTURU“, KAŽE VAL AGUARU. „I MOJOJ PORODICI. MORDRED TE JE ZAABIŠAO. BIĆEŠ BEZBEDAN.“

4-26

2307



# Prince Valiant

IN THE DAYS OF KING ARTHUR

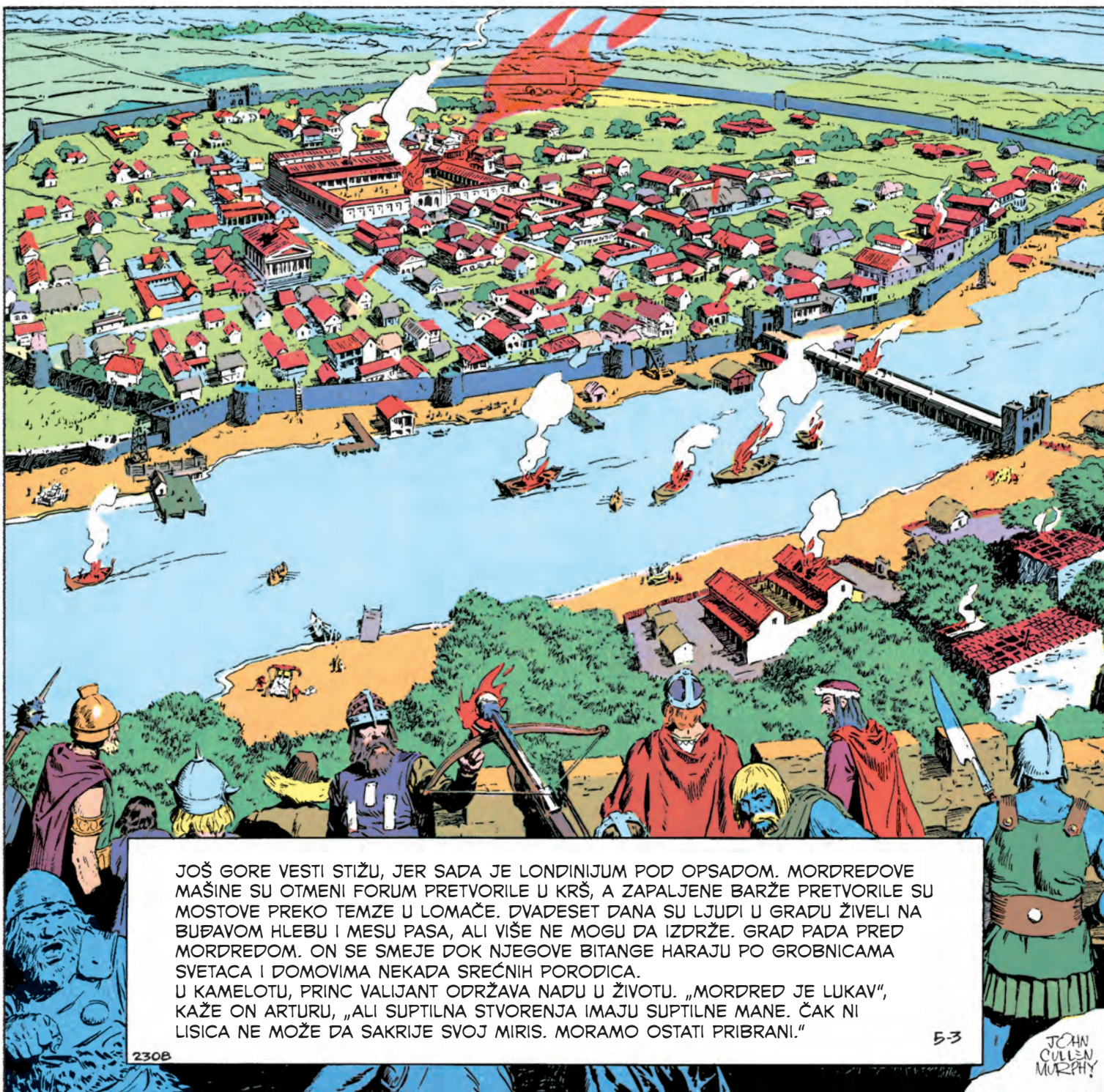
CREATED BY HAL FOSTER



SA POLOVINOM BRITANIJE U MORDREDOVIM RUKAMA, VAL I ARN NAPUŠTAJU RITOVE KAKO BI SE PRIDRUŽILI KRALJU ARTURU. U KAMELOTU ZATIČU NAORUŽANI LOGOR. I ALETA MU SE BRZO NALAZI U NARUČJU. NIJE VIDELA MUŽA MESECIMA.



„POZVAO SAM LJUDE SA POLJA“, POVERAVA KASNIJE ARTUR. „KRALJ KLOVIS ĆE NAM PRODATI ŽITO PO SVOJIM UOBIČAJENIM LIHVARSKIM CENAMA. ALI NIKO NE MISLI DA MOŽEMO DA IZDRŽIMO. STRANI TRGOVCI VEĆ TRAZE GOTOVINU OD NAS – A MORDREDU PRODAJU NA ODLOŽENO!“



JOŠ GORE VESTI STIŽU, JER SADA JE LONDINIJUM POD OPSADOM. MORDREDOVE MAŠINE SU OTMENI FORUM PRETVORILE U KRŠ, A ZAPALJENE BARŽE PRETVORILE SU MOSTOVE PREKO TEMZE U LOMAČE. DVADESET DANA SU LJUDI U GRADU ŽIVELI NA BUĐAVOM HLEBU I MESU PASA, ALI VIŠE NE MOGU DA IZDRŽE. GRAD PADA PRED MORDREDOM. ON SE SMEJE DOK NJEGOVE BITANGE HARAJU PO GROBNICAMA SVETACA I DOMOVIMA NEKADA SREĆNIH PORODICA. U KAMELOTU, PRINC VALIJANT ODRŽAVA NADU U ŽIVOTU. „MORDRED JE LUKAV“, KAŽE ON ARTURU, „ALI SUPTILNA STVORENJA IMAJU SUPTILNE MANE. ČAK NI LISICA NE MOŽE DA SAKRIJE SVOJ MIRIS. MORAMO OSTATI PRIBRANI.“

2308

5-3

JOHN CULLEN MURPHY